



El Monte Union High School District

Community Committed to College and Career

Comunidad Comprometida a la Universidad y la Carrera

Arroyo | El Monte | Mountain View | Rosemead | South El Monte

Fernando R. Ledesma | El Monte-Rosemead Adult School

WINTER 2021

District Prepares for Spring Semester Instruction with Safety in Mind

El Monte Union will begin the spring semester with distance learning through March 12, 2021. Teaching and learning will continue under the District's current fall schedule, with students taking three courses for each term of the spring semester.

The District continues to prepare for a gradual return to in-person learning when health conditions permit, by refining hybrid instructional models.

Los Angeles County is permitting on-campus learning pods to allow districts to provide in-person academic support and targeted specialized or intervention services to small groups of students with Individualized Education Plans (IEPs) and English learners.

The District will continue to offer on-campus support for identified students through their campus learning pods, which include small cohorts of students with assigned supervising adults per group.

In compliance with all provisions for the safe reopening of schools plan provided by the Los Angeles County Department of Public Health, EMUHSD has established a Reopening of Schools Task Force that includes classroom protocols, social and emotional support, sanitizing procedures, family engagement and safety guidelines while students and staff are on campus. The Board of Trustees will make a decision prior to Feb. 17, 2021, on whether students will continue



Distance Learning for the remainder of the academic school year.

El Monte Union continues to follow guidance from the California Department of Education and the Los Angeles County Department of Public Health to ensure safety measures are implemented, students are connected and learning from home, and meals are distributed.

District staff is receiving ongoing training for implementing safety measures, guidance on maintaining social distancing and hygiene practices. EMUHSD has implemented a single point of entry at each site and facilities continue to be sanitized regularly.

Educators and administrators also participate in professional development trainings on effective strategies for distance learning and how to promote and maintain student engagement.

The District calendar consists of two quarters, consisting of three 80-minute periods five days a week. Participation data will be monitored daily to ensure consistent attendance.

Students continue to have access to counselors, nurses, psychologists, child welfare and attendance coordinators, comprehensive student support coordinators, community liaisons and continued partnerships with mental health agencies.

El Monte Union is also working on implementing wellness centers at every school for when in-person instruction returns, and a virtual wellness center that is accessible to students and staff during distance learning.

EMUHSD is dedicated to providing instructional resources to support an intellectually challenging learning environment.

Học Khu Chuẩn Bị Cho Hướng Dẫn Học Kỳ Mùa Xuân Dựa Trên Tinh Thần An Toàn

El Monte Union comenzará el semestre de primavera cEl Monte Union sẽ bắt đầu học kỳ mùa xuân với hình thức học từ xa đến hết ngày 12 tháng 3 năm 2021. Việc dạy và học sẽ tiếp tục theo lịch học mùa thu hiện tại của Học Khu, trong đó học sinh sẽ tham gia ba khóa học cho mỗi kỳ của học kỳ mùa xuân.

Học khu tiếp tục chuẩn bị cho việc dẫn trở lại trường học trực tiếp khi điều kiện sức khỏe cho phép, bằng cách cải thiện các mô hình giảng dạy kết hợp.

Quận Los Angeles sẽ cho phép các nhóm học tập tại trường, điều này cho phép các học khu cung cấp sự hỗ trợ học tập trực tiếp và các dịch vụ can thiệp hoặc mục tiêu chuyên biệt dành cho các nhóm nhỏ học sinh với Kế Hoạch Giáo Dục Cá Nhân Hóa (IEP) và những người học tiếng Anh.

Học khu sẽ tiếp tục cung cấp sự hỗ trợ học tại trường cho các học sinh được xác định thông qua các nhóm học tập tại trường, bao gồm các nhóm nhỏ học sinh với người lớn được chỉ định giám sát cho mỗi nhóm.

Để tuân thủ tất cả các quy định về kế hoạch mở lại trường học an toàn do Sở Y Tế Công Cộng Quận Los Angeles cung cấp, EMUHSD đã thành lập Lực Lượng Đặc Nhiệm Mở Lại Trường Học bao gồm các quy trình trong lớp học, hỗ trợ xã hội và tinh thần, quy trình vệ sinh, sự tham gia của gia đình và hướng dẫn an toàn trong khi học sinh và nhân viên có mặt tại trường. Hội đồng quản trị sẽ đưa ra quyết định trước ngày 17 tháng 2 năm 2021, về việc học sinh có tiếp tục học từ xa hay không trong thời gian còn lại của năm học.

El Monte Union tiếp tục tuân theo hướng dẫn của Sở Giáo Dục California và Bộ Y Tế Quận Los Angeles để đảm bảo các biện pháp an toàn được thực hiện, học sinh được kết nối và học tập tại nhà, và các bữa ăn sẽ được phân phát.

Nhân viên của học khu đang được đào tạo liên tục để thực hiện các biện pháp an toàn, hướng dẫn duy trì các thực hành vệ sinh và giãn cách xã hội. EMUHSD đã triển khai một điểm vào duy nhất tại mỗi địa điểm và các cơ sở tiếp tục được vệ sinh thường xuyên.

Các nhà giáo dục và quản lý cũng tham gia vào các khóa đào tạo phát triển chuyên môn về các chiến lược hiệu quả cho việc học từ xa và cách thúc đẩy và duy trì sự tham gia của học sinh.

Lịch trình của Học khu bao gồm hai quý, gồm có ba tiết học 80 phút, năm ngày một tuần. Dữ liệu về việc tham gia sẽ được theo dõi hàng ngày để đảm bảo sự tham gia nhất quán.

Học sinh tiếp tục được tiếp cận với các cố vấn, y tá, nhà tâm lý học, điều phối viên tham gia và phúc lợi trẻ em, điều phối viên hỗ trợ học sinh toàn diện, liên lạc viên cộng đồng và tiếp tục hợp tác với các cơ quan sức khỏe tâm thần.

El Monte Union cũng đang làm việc để triển khai các trung tâm chăm sóc sức khỏe tại mỗi trường học khi có sự hướng dẫn trực tiếp và một trung tâm chăm sóc sức khỏe trực tuyến có thể tiếp cận cho học sinh và nhân viên trong quá trình đào tạo từ xa.

EMUHSD chuyên cung cấp các nguồn tài liệu hướng dẫn để hỗ trợ một môi trường học tập đầy thách thức về trí tuệ.

BOARD OF TRUSTEES BAN QUẢN TRỊ

Florencio F. Briones
President/Chủ tịch

Carlos G. Salcedo
Vice President/Phó chủ tịch

David Diaz
Clerk/Thư ký

Ricardo Padilla
Member/Thành viên

Esthela Torres de Siegrist
Member/Thành viên

DISTRICT ADMINISTRATION BAN QUẢN LÝ HỌC KHU

Dr. Edward Zuniga
Superintendent/Giám đốc Học khu

Wael Elatar
Chief Business Officer/
Giám đốc Điều hành

Larry Cecil
Assistant Superintendent of Educational Services/
Trợ lý Giám đốc Học khu về Dịch vụ Giáo dục

Robin Torres
Assistant Superintendent of Human Resources/
Trợ lý Giám đốc Học khu về Nhân sự

Non-Profit Org.
US Postage
PAID
El Monte, CA
Permit No. 112

EL MONTE UNION HIGH SCHOOL DISTRICT
3537 Johnson Ave., El Monte, CA 91731



(626) 444-9005 • www.emuhsd.org

[f](#) [t](#) [i](#) [@ElMonteUHSD](#)

SUPERINTENDENT’S MESSAGE

El Monte Union High School District began the 2020-21 school year with distance learning, while providing students with the same robust and engaging education to which they are accustomed. Our teachers, administrators and staff have gone above and beyond to ensure students are supported at home, not only academically, but emotionally as well.

Keeping the health and safety of our community in mind, our District has been hard at work preparing for the return of students to our campuses by developing hybrid models that supplement distance learning and provides a pivotal transition back to the classroom.

Planning for a potential return to in-classroom instruction will continue this spring and will follow guidance from local and state public health officials and the Los Angeles County Office of Education.

Meanwhile, our teachers and students are accomplishing great things and performing heroic deeds.

El Monte High School art teacher Patrice Cooley was named the 2020 California Visual Art Educator of the Year. Fernando R. Ledesma High School Opportunity teacher Patty Autran was honored as the 2020-21 District Teacher of the Year.

The El Monte Promise Foundation and El Monte Union High School District honored 1,800

Class of 2020 graduates with 400 individualized banners across our local communities.

Also, our Nutrition Services staff have served over 772,600 meals to students since the closure of school last spring.

Across our District, students and teachers continue to exhibit excellence in education, exemplifying what it truly means to be a community.

On behalf of our Board of Trustees, thank you for your continued trust and support. We thank you for doing your part to keep our students healthy and safe, and collaborating with us in our mission to ensure the success of all students.



Dr. Edward Zuniga
Superintendent/
Superintendente

THÔNGIỆP CỦA GIÁM ĐỐC HỌC KHU

Học khu El Monte Union High School đã bắt đầu năm học 2020-21 với hình thức đào tạo từ xa, đồng thời cung cấp cho học sinh một nền giáo dục đồng nhất, mạnh mẽ và hấp dẫn mà các em đã được tiếp thu. Các giáo viên, ban giám hiệu và nhân viên của chúng tôi đã luôn nỗ lực hết mình để đảm bảo học sinh được hỗ trợ tại nhà, không chỉ về mặt học tập mà còn về mặt tinh thần.

Luôn quan tâm đến sức khỏe và sự an toàn của cộng đồng, Học Khu của chúng tôi đã làm việc chăm chỉ để chuẩn bị cho việc đưa học sinh trở lại trường bằng cách phát triển các mô hình kết hợp bổ sung cho việc học từ xa và cung cấp sự chuyển đổi quan trọng cho việc trở lại lớp học.

Lên kế hoạch giảng dạy cho khả năng trở lại lớp học sẽ tiếp

tục vào mùa xuân này và sẽ tuân theo sự hướng dẫn của các quan chức y tế công cộng địa phương và tiểu bang và Văn Phòng Giáo Dục Quận Los Angeles.

Trong khi đó, thầy và trò chúng tôi đang hoàn thành những điều to lớn và thực hiện những hành động phi thường.

Giáo viên bộ môn nghệ thuật Patrice Cooley của Trường Trung Học El Monte được vinh danh là Nhà Giáo Dục Môn Nghệ Thuật Thị Giác của năm 2020 tại California. Giáo viên Patty Autran của Trường Trung Học đào tạo kỹ năng Fernando R. Ledesma được vinh danh là Giáo Viên của Học Khu năm 2020-21.

Quý El Monte Promise và Học khu El Monte Union High School đã vinh danh 1,800 sinh viên tốt nghiệp từ khóa 2020

với 400 biểu ngữ được cá nhân hóa trên khắp các cộng đồng địa phương của chúng ta.

Ngoài ra, nhân viên Dịch Vụ Dinh Dưỡng của chúng tôi đã phục vụ hơn 772.600 bữa ăn cho học sinh kể từ khi trường đóng cửa vào mùa xuân năm ngoái.

Trên khắp Học Khu của chúng tôi, học sinh và giáo viên tiếp tục thể hiện sự xuất sắc trong giáo dục, thể hiện ý nghĩa thật sự của việc sống và đóng góp trong một cộng đồng.

Thay mặt Ban Quản Trị, xin cảm ơn quý vị đã và đang tiếp tục tin tưởng và ủng hộ. Chúng tôi cảm ơn quý vị đã làm phần việc của mình để giữ cho các học sinh của chúng ta khỏe mạnh và an toàn, đồng thời cộng tác với chúng tôi trong sứ mệnh đảm bảo sự thành công của tất cả học sinh.



El Monte High School Teacher Named 2020 California Visual Art Educator of the Year

El Monte High School art teacher Patrice Cooley has a flair for connecting with her students, encouraging beginning and experienced artists alike to bring their unique voice and passion to their art.

For her exceptional ability to empower students, set standards for quality education and achieve the highest level of professionalism in art education, Cooley has been recognized as the California Art Education Association (CAEA) 2020 Outstanding Visual Art Educator of the Year. She was honored at CAEA's virtual state conference in November and will represent California at the 2021 National Art Education Association convention.

“I am incredibly grateful to my mentors and all the people I've worked with at El Monte Union and CAEA who have helped and encouraged me,” said Cooley, a 22-year art teacher who has been with the District since 2016. “They are great partners. I would also like to thank my students for being open-minded and willing to learn. I have the best job in the world.”

Cooley instills in her students the importance of critical thinking, problem solving and resilience, skills that are necessary for academic success and career planning.

“It's important for students to see art in a bigger context,” Cooley said. “The key is understanding that you are connecting the overreaching concepts and principles of art to something in your life, whether it be in a class, at a job or developing your own business.”

Gaining insight from life lessons and wanting to share her knowledge with young students, Cooley realized her calling was art education.

“Art was always my passion. Although I wasn't amazing, I was good at thinking and having ideas,” Cooley said. “When students improve their craft, it empowers them. They tell themselves 'I'm better than I thought.'”

Giáo Viên của Trường Trung Học El Monte Được Vinh Danh Là Nhà Giáo Môn Nghệ Thuật Thị Giác Của Tiểu Bang California năm 2020

Patrice Cooley, giáo viên nghệ thuật của Trường Trung Học El Monte, rất khéo léo trong việc kết nối với các học sinh của mình, khuyến khích các nghệ sĩ mới bắt đầu và giàu kinh nghiệm mang lại tiếng nói độc đáo và niềm đam mê cho nghệ thuật của các em. Với khả năng đặc biệt của cô trong việc thúc đẩy học sinh, thiết lập các tiêu chuẩn về chất lượng giáo dục và đạt được mức độ chuyên nghiệp cao nhất trong lĩnh vực giáo dục nghệ thuật, Cooley đã được công nhận là Nhà Giáo Dục Nghệ Thuật Thị Giác Xuất Sắc trong năm của Hiệp Hội Giáo Dục Nghệ Thuật California (CAEA) 2020. Cô đã được vinh danh tại hội nghị tiểu bang tổ chức qua mạng của CAEA vào tháng 11 và sẽ đại diện cho California tại hội nghị của Hiệp Hội Giáo Dục Nghệ Thuật Quốc Gia năm 2021.

“Tôi vô cùng biết ơn những người cố vấn của tôi và tất cả những người tôi đã làm việc cùng tại El Monte Union và CAEA, những người đã giúp đỡ và khuyến khích tôi,” Cooley, giáo viên nghệ thuật 22 năm trong nghề đã làm việc với Học khu từ năm 2016 cho biết. “Họ là những đối tác tuyệt vời. Tôi cũng muốn cảm ơn các học sinh của tôi đã cố gắng và sẵn sàng học hỏi. Tôi có công việc tốt nhất trên thế giới.”

Cooley truyền cho học sinh tầm quan trọng của tư duy phản biện, khả năng giải quyết vấn đề và khả năng phục hồi, những kỹ năng cần thiết cho sự thành công trong học tập và lên kế hoạch cho nghề nghiệp.

Cooley nói, “Điều quan trọng là học sinh phải nhìn nghệ thuật trong một bối cảnh rộng lớn hơn. Điều mấu chốt là các em phải hiểu rằng các em đang kết nối các khái niệm và nguyên tắc nghệ thuật với điều gì đó trong cuộc sống của các em, cho dù đó là trong một lớp học, một công việc hay phát triển công việc kinh doanh của riêng mình.”

Có được cái nhìn sâu sắc từ những bài học cuộc sống và muốn chia sẻ kiến thức của mình với các học sinh, Cooley nhận ra mục tiêu của cô là giáo dục nghệ thuật.

“Nghệ thuật luôn là niềm đam mê của tôi. Mặc dù tôi không xuất sắc nhưng tôi có tư duy và có ý tưởng,” Cooley chia sẻ. “Khi học sinh cải thiện kỹ năng của mình, điều đó sẽ giúp các em có khả năng hơn. Các em sẽ nói với chính mình rằng ‘Tôi giỏi hơn tôi nghĩ.’”

Ledesma High School Instructor Honored as 2020-21 Teacher of the Year

Fernando R. Ledesma High School Opportunity teacher Patty Autran's love for teaching was sparked as a third-grader when she – the only Spanish-speaking student in class – was asked by her teacher to help an English learner who had just joined the class.

Autran, however, put her teaching dreams on hold after high school to serve in the United States Air Force, an experience that has greatly shaped her teaching philosophy. There, she learned the importance of structure and discipline, how strength comes through unity, and to never leave anyone behind – values that Autran brings to her students every day.

For her commitment to helping Ledesma's most vulnerable students achieve their academic and personal goals, Autran has been selected as El Monte Union's 2020-21 Teacher of the Year. She accepted her award during the District's virtual Opening of Schools program on Aug. 17.

“I constantly strive to provide my students with a sense of belonging, a sense of security, the absolute certainty they are cared for and the knowledge that they are amazing human beings with so much to contribute,” Autran said. “I want to thank everyone who has allowed me to realize my dream of teaching.”

Giáo viên của Trường Trung học Ledesma Được vinh danh là Giáo viên của năm 2020-21

Lòng yêu nghề của giáo viên Patty Autran của Trường Trung Học Fernando R. Ledesma đã được khơi dậy khi cô còn là học sinh lớp ba - học sinh nổi tiếng Tây Ban Nha duy nhất trong lớp - được giáo viên yêu cầu giúp đỡ một người học tiếng Anh vừa mới tham gia lớp học.

Tuy nhiên, Autran đã gác lại ước mơ giảng dạy của mình sau khi tốt nghiệp trung học để phục vụ trong Lực lượng Không quân Hoa Kỳ, một trải nghiệm đã hình thành nên triết lý giảng dạy của cô. Ở đó, cô học được tầm quan trọng của cấu trúc và kỷ luật, sức mạnh có được như thế nào nhờ sự đoàn kết và không bao giờ bỏ lại bất kỳ ai - những giá trị mà Autran mang lại cho học sinh của mình mỗi ngày.

Vì cam kết giúp những học sinh dễ bị tổn thương nhất của Ledesma đạt được các mục tiêu cá nhân và học tập của các em, Autran đã được chọn là Giáo viên của năm 2020-21 của El Monte Union. Cô đã nhận giải thưởng của mình trong chương trình Khai giảng tổ chức qua mạng của Học khu vào ngày 17 tháng 8.

“Tôi không ngừng cố gắng mang đến cho học sinh của mình cảm giác thân thuộc, cảm giác an toàn, sự bảo đảm tuyệt đối rằng chúng được chăm sóc và các em là những con người tuyệt vời với rất nhiều đóng góp,” Autran nói. “Tôi cảm thấy rất biết ơn vì đã có cơ hội làm việc với các em học sinh và tất cả các đồng nghiệp của tôi trong những năm qua. Tôi muốn cảm ơn tất cả những người đã cho tôi thực hiện ước mơ giảng dạy của mình.”

Autran đến El Monte Union vào năm 2000 với tư cách là giáo viên dạy thể và bắt đầu giảng dạy môn Lịch Sử Hoa Kỳ tại Trường dành cho Người Lớn El Monte-Rosemead vào năm 2001. Sau khi đạt được chứng chỉ môn dạy duy nhất của mình tại Cal Poly Pomona vào năm 2008, Autran được thuê làm giáo viên cho Chương Trình Cơ Hội của Ledesma, giúp học sinh hoàn thành tốt các yêu cầu ở trường trung học, cải thiện việc đến lớp và đạt được các kỹ năng phấn đấu và lòng tự trọng.



El Monte Community Bands Together to Support Class of 2020 with Graduation Banners

The El Monte Promise Foundation (EMPF) and El Monte Union High School District are honoring 1,800 Class of 2020 graduates with 400 individualized banners displayed along major corridors and streets across the three cities that the District's six high schools call home. The banners – which recognize graduates from Arroyo, El Monte, Fernando R. Ledesma, Mountain View, Rosemead and South El Monte high schools – are each personalized with up to four student photos, names and

post-graduation plans for college, trade school or military. The celebration was made possible through a special partnership with the cities of El Monte, Rosemead and South El Monte and with generous support from Longo Lexus and Longo Toyota, Los Angeles County Supervisor Hilda Solis, as well as dozens of educators, parents and community donors. “We are proud to promote this region-wide collaboration to support our students and encourage

all of our current and future graduates,” said EMPF Executive Director Jennifer Cobian, who spearheaded the initiative. “We could not have done it without the help of our city and community partners.” The Class of 2020 donation campaign was created in response to the COVID-19 pandemic that halted many graduation ceremonies across the nation. Community members can view the graduation banners on streetlights within District boundaries and near each high school.

Các Ban Nhạc Cộng Đồng El Monte Cùng Nhau Ủng Hộ Lớp Học Năm 2020 Với Biểu Ngữ Tốt Nghiệp

Quỹ El Monte Promise (EMPF) và Học Khu El Monte Union High School vinh danh 1.800 học sinh tốt nghiệp khóa 2020 với 400 biểu ngữ cá nhân được trưng bày dọc theo các hành lang và các đường phố chính trên ba thành phố mà sáu trường trung học của Học khu gọi là nhà. Các biểu ngữ - công nhận học sinh tốt nghiệp từ các trường trung học Arroyo, El Monte, Fernando R. Ledesma, Mountain View, Rosemead và South El Monte - được cá nhân hóa với tối đa bốn ảnh học sinh, tên và kế hoạch sau khi tốt nghiệp đại học, trường thương mại hoặc quân đội. Buổi lễ được thực hiện thông qua sự hợp tác đặc biệt giữa các thành phố El Monte, Rosemead và South El Monte cùng với sự hỗ trợ hào phóng từ Longo Lexus và Longo Toyota, Giám sát viên Quận Los Angeles Hilda

Solis, cũng như hàng chục nhà giáo dục, phụ huynh và các nhà tài trợ trong cộng đồng. “Chúng tôi tự hào thúc đẩy sự hợp tác trên toàn khu vực này để hỗ trợ học sinh của chúng tôi và khuyến khích tất cả học sinh tốt nghiệp hiện tại và tương lai của chúng tôi,” Giám đốc Điều hành EMPF Jennifer Cobian, người dẫn đầu sáng kiến cho biết. “Chúng tôi không thể làm được điều đó nếu không có sự giúp đỡ của các đối tác thành phố và cộng đồng.” Chiến dịch quyên góp cho khóa 2020 được tạo ra để đối phó với đại dịch COVID-19 đã khiến nhiều lễ tốt nghiệp trên toàn quốc tạm dừng. Các thành viên cộng đồng có thể xem các biểu ngữ tốt nghiệp ở các đèn đường trong ranh giới Quận và gần mỗi trường trung học.



El Monte Union Celebrates Posada with Tunnel of Lights, Dancing, Tamales

More than 400 families drove through a tunnel of Christmas lights, enjoyed performances by Folklorico dancers, received an authentic tamale dinner and treats from Santa, including pan dulce, during El Monte Union High School District's third annual Posada holiday event on Dec. 4. Blending Mexican and American traditions, the District's Posada offered parents and students the opportunity to gather safely for a night of good food and fun. Due to the COVID-19 pandemic, this year's Posada was transformed by staff and parent volunteers into a drive-thru parade. Cars lined up outside the District office before

touring through a Christmas light tunnel, popping open trunks to receive a tamale, rice and bean dinner, treats from Santa, EMUHSD mugs and other swag, as well as pan dulce for the whole family. Families registered for the event in November; those who could not participate received contactless delivery of meals, gifts and treats on Saturday, Dec. 5. Edith Echeverria, Director of Assessment, Accountability and Family Engagement, leads the team that staged the annual event. “It was important to our District to continue this tradition, doing it in the safest way possible, because we could all use some holiday cheer this year,”

Echeverria said. Staff members and volunteers from across the District came together to make the Posada event possible. EMUHSD parents Cynthia Arredondo, Mountain View High School and Maria Celedon, El Monte High School, said hosting this event was important, especially after such a challenging year. “It is nice to see our District providing our community with the opportunity to celebrate the holidays in the middle of this pandemic,” Celedon said. “I also think it is important to emphasize that the District has made a great effort to ensure that this event is not only beautiful, but also safe.”

El Monte Union Tổ Chức Lễ Hội Posada với Đường Hầm Giăng Đèn, Khiêu Vũ, Món Ăn Tamales

Hơn 400 gia đình đã lái xe qua đường hầm đèn Giáng Sinh, thưởng thức màn trình diễn của các vũ công Folklorico, nhận bữa tối tamale đích thực và bánh kẹo từ ông già Noel, bao gồm cả món pan dulce, trong sự kiện ngày lễ Posada hàng năm lần thứ ba của Học Khu El Monte Union High School vào ngày 4 tháng 12. Pha trộn giữa truyền thống Mexico và Mỹ, lễ Posada của Học Khu mang đến cho phụ huynh và học sinh cơ hội tụ họp an toàn để có một đêm ăn ngon và vui vẻ. Do đại dịch COVID-19, Posada năm nay đã được nhân viên và phụ huynh tình nguyện viên biến thành một cuộc diễu hành lái xe qua đường. Xe xếp hàng dài bên ngoài văn phòng Học Khu trước khi đi tham quan qua đường hầm ánh sáng Giáng Sinh,

mở cốp để nhận bữa tối tamale, cơm và đậu, bánh kẹo từ ông già Noel, cốc của EMUHSD và các món đồ khác, cũng như món pan dulce cho cả gia đình. Các gia đình đã đăng ký sự kiện vào tháng 11; những người không thể tham gia nhận được bữa ăn, quà tặng và đồ ăn vặt theo cách không tiếp xúc vào thứ Bảy, ngày 5 tháng 12. Edith Echeverria, Giám Đốc Đánh Giá, Trách Nhiệm Giải Trình và Gắn Kết Gia Đình, dẫn đầu nhóm tổ chức sự kiện hàng năm. “Điều quan trọng đối với Học Khu của chúng ta là duy trì truyền thống này, và làm điều đó theo cách an toàn nhất có thể, vì tất cả chúng ta đều có thể làm gì đó để lên tinh thần cho kỳ nghỉ năm nay,”

Echeverria nói. Các nhân viên và tình nguyện viên từ khắp Học khu đã cùng nhau làm cho sự kiện Posada trở nên khả thi. Phụ huynh EMUHSD Cynthia Arredondo, Trường Trung Học Mountain View và Maria Celedon, Trường Trung Học El Monte, cho biết việc tổ chức sự kiện này là quan trọng, đặc biệt là sau một năm đầy thử thách như vậy. Celedon nói: “Thật vui khi thấy Học Khu của chúng tôi mang đến cho cộng đồng của chúng ta cơ hội để kỷ niệm những ngày lễ ở giữa trận đại dịch này. Tôi cũng nghĩ cần nhấn mạnh một điều quan trọng là Học Khu đã rất nỗ lực để đảm bảo rằng sự kiện này không chỉ đẹp mà còn an toàn”.



South El Monte High Math Teacher Named Official Honoree for the Bobby Salcedo Esperanza Award

South El Monte High School teacher Oscar Castillo has been named an official honoree for the Bobby Salcedo Esperanza Award. The award is given to outstanding educators who exemplify Bobby Salcedo’s tireless commitment to education.

SEMHS Assistant Principal Cesar Castellanos said that he and Principal Jorge Morales could not be happier to hear about Castillo’s recognition.

“Mr. Castillo is one the most dedicated educators I have ever worked with,” Castellanos said. “He is more than deserving of this award.”

Castillo has been working at South El Monte High School since 2003 and has been working with the District since 2002. During his time with SEMHS, Castillo has served as a Cross Country Coach, Varsity Boys Soccer Coach, Varsity Girls Soccer Coach, Football Kicker Coach, Club Advisor, Academic Decathlon Advisor, AVID and Leadership teacher,

teacher mentor and Link Crew Advisor.

Superintendent Edward Zuniga said that Castillo’s accomplishment is being celebrated throughout the community.

“Our District is incredibly proud of Oscar Castillo being named as an official recipient of the Bobby Salcedo Esperanza Award and we are glad that he is being recognized for all of the incredible work he does for our students and our community,” Superintendent Zuniga said. “Congratulations, Oscar, and thank you for continuing to exemplify the values of EMUHSD.”

In addition to Castillo, the EMUHSD Nutrition Services Department is also being recognized for their heroic efforts since the start of the pandemic. Both were honored Thursday, Dec. 10 at the El Monte Promise Foundation’s 17th Annual Tamalada, which was celebrated virtually.



Giáo Viên Toán Trường Trung Học South El Monte được Vinh Danh Chính Thức cho Giải Thưởng Bobby Salcedo Esperanza

Giáo viên Oscar Castillo của trường Trung Học South El Monte đã được vinh danh chính thức cho Giải Thưởng Bobby Salcedo Esperanza.

Giải thưởng được trao cho các nhà giáo dục xuất sắc, những người nêu lên tấm gương cống hiến không mệt mỏi của Bobby Salcedo đối với giáo dục.

Trợ lý Hiệu trưởng SEMHS Cesar Castellanos nói rằng ông và Hiệu Trưởng Jorge Morales không thể vui hơn khi nghe tin về sự công nhận của Castillo.

“Thầy Castillo là một trong những nhà giáo dục tận tâm nhất mà tôi từng làm việc cùng,” Castellanos nói. “Thầy ấy xứng đáng nhận được giải thưởng này.”

Thầy Castillo làm việc tại Trường Trung Học South El Monte từ năm 2003 và làm việc với Học Khu từ năm 2002. Trong thời gian làm việc cho SEMHS, thầy Castillo đã từng là huấn luyện viên đội tuyển việt dã, huấn luyện viên bóng đá nam Varsity, huấn luyện viên bóng đá nữ Varsity, huấn luyện môn thể thao football kicker, cố vấn câu lạc bộ, cố vấn chương trình mười môn phối hợp, giáo viên của chương trình AVID và lãnh đạo, cố vấn cho giáo viên và Cố Vấn của Link Crew.

Giám Đốc Học Khu, ông Edward Zuniga, nói rằng thành tích của Castillo đáng được tôn vinh trong toàn cộng đồng.

“Học Khu của chúng tôi vô cùng tự hào về việc thầy

Oscar Castillo được vinh danh là người chính thức nhận Giải thưởng Bobby Salcedo Esperanza và chúng tôi rất vui khi thầy được công nhận vì tất cả những công việc phi thường mà thầy đã làm cho học sinh và cộng đồng của chúng ta,” Giám Đốc Học Khu Zuniga nói. “Xin chúc mừng, Oscar, và cảm ơn anh đã tiếp tục thể hiện các giá trị của EMUHSD.”

Ngoài thầy Castillo, Bộ Phận Dịch Vụ Dinh Dưỡng EMUHSD cũng đang được ghi nhận vì những nỗ lực đáng kể của họ kể từ khi bắt đầu đại dịch. Cả hai sự kiện đều được vinh danh vào thứ Năm, ngày 10 tháng 12 tại lễ Tamalada thường niên lần thứ 17 của Quỹ El Monte Promise, và sẽ được tổ chức trực tuyến.

Ethnic Studies Course Promotes College and Career Readiness

El Monte Union High School District now offers an Ethnic Studies course as part of its social science curriculum to educate and empower students to engage socially and politically.

The class is aligned to California state standards for English language arts (ELA), college and career readiness, history, government and economics. This new course is required for all students to graduate.

This effort came ahead of the recent changes made by California State University trustees to make ethnic studies a graduation requirement at the college level. For students who decide to pursue a higher education at a Cal State, the EMUHSD ethnic studies course will give them a foundation to draw from when they reach ethnic studies at the college level.

“We want our students to have every advantage when it comes to education, and providing them with a current, well thought-out and robust ethnic studies course is one way that El Monte Union High School District is ensuring their future success,” Superintendent Edward A. Zuniga said.

The district had considered a yearlong option for the

course but decided on a semester-length program that could be included as a graduation requirement. The new course was approved in May.

One of the goals for the course is to encourage students to think critically about the world around them, as well as help students develop a respect for cultural diversity and understand the advantages of inclusion, Director of Curriculum and Instruction Hillary Wolfe said.

“The ethnic studies course is designed for students to identify, interpret and confront social and historical constructs of identity, race, class, ethnicity, gender and sexuality in order to understand their position in the world,” Wolfe said.

Students are exploring a variety of texts, including literature, art, music and social media. They are developing in-depth analysis on contemporary issues and collectively pose creative, self-affirming solutions to promote agency through grassroots community advocacy and civic engagement.

Ethnic studies teachers are drawing on a variety of resources for their lessons, including “East of East: The

Making of Greater El Monte” by authors Romeo Guzman and Carribean Fragoza. This book is a series of essays, some of which were written by El Monte teachers.

Since the course addresses current events, the curriculum is expected to evolve and therefore will use supplemental pieces and open-education resources, which are freely accessible, openly licensed media, versus a core textbook.

All schools within the El Monte Union High School District offer this course.

“The goal is to create a student-centered course that lets them examine topics from multiple perspectives, including topics that have been minimized or absent from traditional curriculum,” Wolfe said. “We want to let students see that they can play a role in envisioning the future, and this course can give them lifelong skills in civil discourse, critical thinking, and empathy toward others—it is a way to honor the contributions of multiple groups of people to history and to acknowledge disparity and inequality with an eye toward building a more inclusive future.”

Khóa Học Nghiên Cứu về Dân Tộc Thúc Đẩy Sự Sẵn Sàng vào Trường Đại Học và Nghề Nghiệp

Học Khu El Monte Union High School hiện cung cấp khóa học Nghiên Cứu Dân Tộc như một phần của chương trình giảng dạy khoa học xã hội để giáo dục và thúc đẩy học sinh tham gia vào xã hội và chính trị.

Lớp học phù hợp với các tiêu chuẩn của tiểu bang California về Nghệ Thuật Anh Ngữ (ELA), chuẩn bị sẵn sàng cho đại học và nghề nghiệp, lịch sử, chính quyền và kinh tế. Khóa học mới này là môn bắt buộc để được tốt nghiệp đối với tất cả học sinh.

Nỗ lực này đi trước những thay đổi gần đây do các ủy viên của California State University thực hiện nhằm làm cho môn nghiên cứu dân tộc trở thành yêu cầu tốt nghiệp ở cấp cao đẳng. Đối với những học sinh quyết định theo đuổi một nền giáo dục cao hơn tại Cal State, khóa học nghiên cứu dân tộc ở EMUHSD sẽ cung cấp cho học sinh nền tảng để từ đó rút ra được kiến thức đến khi họ tiếp cận các nghiên cứu dân tộc ở cấp cao đẳng.

“Chúng tôi muốn học sinh của mình có mọi lợi thế khi đến với giáo dục, và cung cấp cho các em một khóa học nghiên cứu dân tộc hiện thực, được suy nghĩ kỹ càng và mạnh mẽ là một cách mà Học Khu El Monte Union High School đang đảm bảo cho thành công trong tương lai của các em.” Giám Đốc

Học Khu Edward A. Zuniga nói.

Học Khu đã xem xét lựa chọn cho môn học này kéo dài nguyên năm học nhưng đã quyết định chọn chương trình kéo dài theo học kỳ mà có thể được đưa vào như một yêu cầu tốt nghiệp. Khóa học mới đã được phê duyệt vào tháng Năm.

Một trong những mục tiêu của khóa học là khuyến khích các học sinh suy nghĩ chín chắn về thế giới xung quanh, cũng như giúp các học sinh phát triển sự tôn trọng đối với sự đa dạng văn hóa và hiểu được lợi thế của việc hòa nhập, Giám đốc Chương trình giảng dạy và Hướng dẫn Hillary Wolfe cho biết “Khóa học nghiên cứu dân tộc được thiết kế để học sinh xác định, giải thích và đối đầu với các cấu trúc xã hội và lịch sử về bản sắc, chủng tộc, giai cấp, dân tộc, giới tính và tình dục để hiểu vị trí của họ trên thế giới,” Wolfe nói.

Học sinh đang khám phá nhiều loại văn bản, bao gồm văn học, nghệ thuật, âm nhạc và mạng xã hội. Họ đang phát triển các phân tích chuyên sâu về các vấn đề đương đại và cùng đưa ra các giải pháp sáng tạo, tự khẳng định để thúc đẩy môi giới thông qua tuyên truyền vận động cộng đồng ở cấp cơ sở và sự tham gia của người dân.

Các giáo viên nghiên cứu dân tộc đang sử dụng nhiều nguồn tài nguyên khác nhau cho các bài học của họ, bao gồm

cuốn sách “East of East: The Making of Greater El Monte” của tác giả Romeo Guzman và Carribean Fragoza. Cuốn sách này là một loạt các bài luận, trong đó có một số bài được viết bởi các giáo viên El Monte.

Vì khóa học đề cập đến các sự kiện hiện tại, chương trình giảng dạy dự kiến sẽ phát triển và do đó sẽ sử dụng các phần bổ sung và tài nguyên giáo dục mở, có thể truy cập miễn phí, phương tiện truyền thông được cấp phép công khai, thay vì sách giáo khoa cốt lõi.

Tất cả các trường trong Học Khu El Monte Union High School đều cung cấp khóa học này.

“Mục tiêu là tạo ra một khóa học lấy học sinh làm trung tâm, cho phép các em kiểm tra các chủ đề từ nhiều khía cạnh, bao gồm các chủ đề đã được giảm thiểu hoặc không có trong chương trình giảng dạy truyền thống,” Wolfe nói. “Chúng tôi muốn cho học sinh thấy rằng các em có thể đóng một vai trò trong việc hình dung tương lai và khóa học này có thể cung cấp cho các em các kỹ năng suốt đời về diễn ngôn dân sự, tư duy phản biện và sự đồng cảm với người khác— đó là một cách để tôn vinh những đóng góp của nhiều nhóm người đối với lịch sử và thừa nhận sự khác biệt và bất bình đẳng nhằm xây dựng một tương lai hòa nhập hơn.”